

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

MONOGRAFÍAS  
DE CIENCIA MODERNA

43

LA CARTOGRAFÍA LINGÜÍSTICA  
EN LA ACTUALIDAD Y EL ATLAS  
DE LA PENINSULA IBERICA

POR  
M. SANCHIS GUARNER

1

INSTITUTO MIGUEL DE CERVANTES

1953

LA CARTOGRAFÍA LINGÜÍSTICA EN LA ACTUALIDAD  
Y EL ATLAS DE LA PENÍNSULA IBÉRICA

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

MONOGRAFÍAS  
DE CIENCIA MODERNA

43

LA CARTOGRAFÍA LINGÜÍSTICA  
EN LA ACTUALIDAD Y EL ATLAS  
DE LA PENINSULA IBERICA

POR  
M. SANCHIS GUARNER

1

INSTITUTO MIGUEL DE CERVANTES

1953



### Los dominios de las lenguas hispánicas y el ALPI

Aunque se hablan tres romances perfectamente definidos en la Península Ibérica, y está ésta dividida en dos estados soberanos, es patente la individualidad geográfica de tal territorio, que formó una unidad en la época de la romanización, definitiva para sus lenguas y culturas, y asimismo en el último período de la dominación visigoda, trascendental en la formación de las incipientes lenguas románicas.

Para la ordenación y numeración de las localidades que figuran en el ALPI, se ha considerado dividida la Península en seis zonas dialectales: 1.<sup>a</sup>, Galicia y Portugal; 2.<sup>a</sup>, Asturias, León y Extremadura; 3.<sup>a</sup>, Las Castillas y la provincia de Albacete; 4.<sup>a</sup>, Andalucía y la provincia de Murcia; 5.<sup>a</sup>, Navarra y Aragón; 6.<sup>a</sup>, Cataluña y Valencia, y en esta zona se han acoplado las Baleares.

Aunque el Rosellón pertenece a Francia desde el siglo XVIII, ha sido incluido en el ALPI, puesto que en él se habla catalán, y son las fronteras idiomáticas y no los límites políticos los que interesan al lingüista. En cambio, aunque el Valle de Arán se encuentra en territorio español (provincia de Lérida), ha quedado excluido del ALPI, pues el aranés es un subdialecto gascón y pertenece a la familia lingüística galorrománica.<sup>14</sup>

Si bien el ALPI se titula peninsular, comprende también las adyacentes Islas Baleares, que fueron incorporadas al dominio lingüístico catalán ya en el siglo XIII. Por el contrario, no han sido incluidas en el ALPI las Islas Cana-

---

<sup>14</sup> Por haber incluido Griera en el ALC diversas localidades vecinas pero ajenas al dominio lingüístico catalán, como las de Benasque (2), Campo (1), Graus (17), Fonz (15) y Binéfar (16) de habla aragonesa, y las de Bosost (3) y Viella (4) que hablan gascón, han sido inducidos a error diversos lingüistas que han considerado como catalanas formas que eran sólo propias de los dialectos vecinos limítrofes (ER, II, 227 y 235).

rias ni las ciudades españolas de Marruecos, a donde el castellano arribó en época algo más tardía. Por la misma razón se ha prescindido también del portugués de las Azores y Madeira, y del catalán de Alguer (Cerdeña).

El español y el portugués de América presentan problemas propios, y han de ser objeto de estudios especiales. Lo mismo cabe decir del judeo-español de los Balcanes y de Marruecos.

Como el ALPI estudia las lenguas peninsulares románicas, ha quedado fuera de él el vasco, idioma no indoeuropeo que requiere un Atlas lingüístico y etnográfico propio, en cuya preparación se ha comenzado ya a trabajar.